

## 封面故事 COVER STORY

### 走進神秘古城

### 甘肅與敦煌歷史及藝術文化之旅

Exploring the Mysterious Ancient City

History and Art Culture Tour in Gansu and Dunhuang

## 至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

### 弱水如鋼：關於流水山城

Streams Flow into the Mountain City

## 崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

### 人和校興 College's Prosperity Rooted in Human Harmony

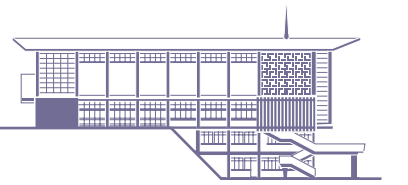
## 未圓時空 FOUND SPACE

### 崇基校董會主席巡禮 (V) 李福和博士

Chung Chi College Board Chair (V) Dr. Li Fook Wo







# 走進神秘古城

## 甘肅與敦煌歷史及藝術文化之旅

### Exploring the Mysterious Ancient City

### History and Art Culture Tour in Gansu and Dunhuang

崇基學院今年首次與姊妹書院——香港中文大學（深圳）道揚書院合作，於六月一日至七日舉辦「走進神秘古城·甘肅與敦煌歷史及藝術文化之旅」。旅程中，同學從敦煌走到張掖，除了參觀有過千年歷史的莫高窟，還欣賞了甘肅各地的壯麗景觀，從石窟壁畫到戈壁沙漠中的城市遺跡，一行人從不同角度了解中國。

#### 古代中國的中西交流

敦煌是古代絲綢之路的重要節點，乃中原與西域文化交匯地。同學們在這裏參觀莫高窟和榆林窟，深入了解佛教壁畫藝術與石窟建造的背景，認識不同佛像在不同時期的用料、外表和著色的區別。在某些洞窟的壁畫上，既可見中原仕女形象，又可見源於西域的飛天與異域人物，誠為千年以前文化薈萃的成果。

導賞員細緻講解壁畫所展現的場景及其歷史背景，從具宗教意涵的經變圖，到描繪細緻的市井生活圖景，使同學們在欣賞藝術之餘，也能理解當中的社會歷史與文化內涵。一些壁畫雖歷經千年風化，卻依舊保留完整模樣，儘管顏料已因氧化變色，依然讓人讚嘆。參觀石窟既加深同學對歷史文化的了解，也使他們反思時下的文物保育工作，大家既讚嘆專業人員為下一代保存文化遺產的貢獻，也討論其他保育相關議題，如保護文物與開發參觀之間的平衡。

#### 望遠山 觀飲馬

甘肅地區壯闊的自然景觀帶給同學深刻印象。鳴沙山的連綿沙丘與月牙泉的寧靜綠洲形成鮮明對比，那是令人讚嘆的大自然鬼斧神工。同學們在嘉峪關遠眺祁連山，前方是金黃沙丘，後方是皚皚雪山，對比強烈令人震撼。在七彩丹霞景區，歷經千萬年的岩層色彩交織，仿若畫布，引來同學們紛紛拍照留念。甘肅景觀廣袤多樣，是地球地質史的註腳，展示自然力量塑造這顆星球的過程。

From 1 to 7 June, Chung Chi College partnered for the first time with its sister college, Ling College from The Chinese University of Hong Kong (Shenzhen), to co-organise an educational trip titled "Exploring the Mysterious Ancient City: History and Art Culture Tour in Gansu and Dunhuang". The journey was meticulously designed to provide students with a comprehensive exploration of Dunhuang and Zhangye, where they visited the historical Mogao Caves and appreciated the breathtaking landscapes of Gansu. Students were exposed to the profound cultural legacy of the Silk Road, recognising China through murals in caves and monuments in the desert.

#### East-Meets-West in Ancient China

Dunhuang, a vital hub on the ancient Silk Road, stands as a testament to the rich exchange between Central China and the Western Regions. Students visited the renowned Mogao and Yulin Caves, gaining insights into Buddhist mural art and the historical context of cave construction. They learned how Buddhist statues evolved in terms of materials, appearance, and coloring. Some murals featured elegant women from Central China alongside Buddhist Apsara from West Region, vividly illustrating the cultural blend that occurred centuries ago.

Docents offered detailed explanations of the murals, from religious depictions to scenes of everyday life, helping students appreciate not just the art but the social and historical narratives behind. Despite centuries of erosion, many murals remain remarkably intact. Although some of them cannot retain their original colors, the gorgeous murals still leave students in awe. Having seen how days and years damages murals, these visits also sparked reflections on the importance of cultural preservation. The students were particularly moved by the efforts of conservators who work tirelessly to protect these treasures for future generations. The delicate balance between preserving the authenticity of the murals and making them accessible to the public was a topic of lively discussion among the group.







同學在山丹軍馬場嘗試騎馬，感受中國西北部的風土人情。

*Students tried to ride horses at the Shandan Army Horse-breeding Farm, enjoying the local traditions and customs of Northwest China.*

同學們在行程最後一天到訪山丹軍馬場，當地草原青青，與前幾天踏足的沙漠形成強烈對比。同學可在偌大草原上騎馬，有些馬匹甚至不需要馬伕，僅以韁繩便可控制其行走方向。最令人深刻的莫過於在草原觀賞馬群飛奔到山下喝水，看着被捲起的沙塵，感覺仿如置身戰場，而戰馬在眼前奔跑，這是行程中讓人難忘的瞬間。

策馬平原，清風與陽光拂面，使大家得以遠離繁囂，感受自由自在，而草原上的戰馬培育史，亦引起眾人對古代中國的牧養和軍事傳統的好奇。

### 眼看手動 體驗敦煌藝術

是次旅程應用多種學習方式，從觀看沉浸式數碼電影，到親身體驗傳統工藝，讓同學多方面理解敦煌文化。大型實景演出《又見敦煌》敘述了敦煌莫高窟的歷史，又著墨於王圓籙道士和藏經洞的故事，不論是演出規模、演員演技，抑或舞台效果，均叫在場同學嘖嘖稱奇。

這場表演既是視覺饗宴，也是情感之旅，引導大家穿越時間，認識往日敦煌的榮耀與哀歌。同學們聚焦於對王圓籙行動的描述，就敦煌文物的保存和傳播而言，即使其行徑有爭議之處，他仍是關鍵人物。

### Nature's Grandeur: From Mountains to Steppes

Gansu's dramatic landscapes left a lasting impression. The rolling Singing Sand Dunes contrasted beautifully with the serene oasis of Crescent Spring. At Jiayu Pass, students gazed upon the majestic Qilian Mountains, which is a stunning scene with golden sand in the foreground and snow-capped peaks in the distance. The Zhangye National Geopark, well known for their vibrant rock layers formed over millions of years, resembled a giant canvas. Students were attracted by the spectacular scene and took many photos there. The sheer scale and diversity of Gansu's natural wonders provided a powerful reminder of the Earth's geological history and the forces that have shaped our planet.

On the final day, students visited the Shandan Army Horse-breeding Farm, where the vast green plains stood in stark contrast to the deserts they had travelled to. They rode horses freely across the grasslands, some even guided their horses without assistance. Watching horses gallop down the hills to drink, kicking up clouds of dust, was like witnessing a battle scene that remained the unforgettable moments of this trip.

The experience of riding through the open plains, with the wind in their hair and the sun on their faces, gave the students a sense of freedom and connection to nature that is rare in urban life. The farm's history as a military horse breeding center added another layer of intrigue, linking the present to China's ancient pastoral and martial traditions.

### Immersive Learning: Experiencing Dunhuang Arts

The journey blended various learning methods, from immersive digital films to hands-on traditional crafts. The large-scale live performance "Encore Dunhuang" told the story of the Mogao Caves and the discovery of the Dunhuang manuscripts by Taoist Wang Yuanlu. The grandeur of the production, along with the acting and lighting effects left students amazed.

The performance was not just a visual spectacle but also an emotional journey, transporting the audience back in time to witness the triumphs and tragedies of Dunhuang's past. The students were particularly struck by the portrayal of Wang Yuanlu, whose actions both celebrated and controversial, which played a pivotal role in the preservation and dispersal of Dunhuang's cultural treasures.

At the Mogao Caves Digital Exhibition Center, students watched dome-screen films that showcased the beauty of the caves' masterpieces. Lectures by experts offered a broader understanding of how Dunhuang art evolved through dynasties and its significance in interpreting history, providing valuable insights into cultural preservation today.

Craft workshops like "Encountering Dunhuang Colors" and "Dreaming of Clay Relics" allowed



旅程中港深兩地同學打成一片，爭相在壯麗景緻前留下趣味印記。

*Students from both colleges mingled during the journey and recorded their funny moments with the magnificent scenery.*

在莫高窟數字展示中心，同學們通過球幕電影欣賞石窟中的佛像和壁畫，感受石窟藝術的魅力。更有學者分享他們研究敦煌石窟和壁畫的成果，使同學認識到敦煌藝術的歷代演進，以及壁畫對理解歷史的作用，增進了對文化保育的認知。

另外，在兩場工藝體驗「遇見敦煌色彩」及「夢泥胚典藏」，同學能嘗試製作用於壁畫的礦物質顏料，親身把礦石磨成粉末，此外更可模仿古人繪製壁畫。這些活動讓同學明白古人在石窟內繪畫之艱辛，今天莫高窟保存下來的七百三十五個洞窟，每一個都殊為珍貴。

### 與道揚同學建立友誼

作為兩院首度合作的研學項目，崇基和道揚的同學也被混合起來編配活動組別和房間。不論是車程期間的談話，還是參與活動時的討論，兩地同學很快便打破隔膜，建立友誼。一行人的首個行程是參觀陽關遺址，豈料才剛開始便遇上沙塵暴，眾人在如此天氣下卻能互相扶持，替別人撿回被吹走的帽子，最後更有說有笑，打成一片。

每天活動結束後，不少同學更自發組團，在甘肅各處夜市閒逛，從西北小吃到紀念品攤位，眾人一邊吃烤羊肉串，一邊寫明信片寄回老家，時而聊天拍

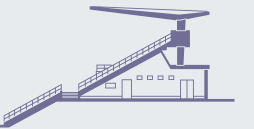
students to create mineral pigments and replicate ancient mural techniques. Grinding stones into powder and painting like ancient artists gave students a deep appreciation for the effort behind these masterpieces.

### Building Bonds Across the Two Colleges

As the first collaborative study tour between the two colleges, special arrangements were made to encourage interaction. Mixed groupings and shared accommodations helped students from Hong Kong and Shenzhen connect. Whether chatting during bus rides or working together on tasks, friendships quickly blossomed. On the very first outing to the Yangguan Pass, a sudden sandstorm struck. Students supported each other, chasing down blown-away hats and laughing through the chaos, breaking down barriers between the two colleges.

After daily activities, many students formed spontaneous groups to explore local night markets, enjoying northwest delicacies and shopping for souvenirs. Sharing grilled lamb skewers, writing postcards home, and snapping photos together added warmth and joy to the trip. At the closing dinner, each group presented heartfelt reflections, showcasing their learning and the bonds they had formed. These moments of emotional connection extended beyond the classroom, strengthening ties between the two colleges.





風沙再大，也打消不了一行人探索新國度的熱情。

Even a sandstorm cannot eliminate the enthusiasm for exploring a new place.

照，為旅程增添多一分熱鬧。直至結業晚宴，每組同學都很認真準備簡報，真誠分享旅程中的點滴，展現個人學習的成果及兩院同學的合作。從學習延伸至生活的情感交流，讓彼此關係更加緊密，兩院同學的友誼，也在這些夜晚的歡笑聲中寫下續篇。

### 成長與反思

這次旅程不但是文化探索，更是自我挑戰與成長的機會。面對高溫、乾燥與體力消耗，同學們學會如何調整步伐、互相鼓勵、克服困難。在炎熱乾燥的氣候下，大家挑戰體力極限，攀登懸臂長城，體會「一鼓作氣」的堅持與毅力。

面對西北地區的極端氣候、語言差異與文化環境，同學們都能迅速適應並勇於突破，逐漸建立心理韌性。正如有同學分享，在一段時間後，我們或只記得洞窟的部份細節，但在這趟旅程獲得的經歷、笑聲與友情，足讓我們銘記一生。

學生記者 鍾靈

### Growth Through Challenge and Reflection

This journey was not only about cultural exploration, but it was also a test of resilience and personal growth. Facing heat, dryness, and physical exhaustion, students learned to pace themselves, support one another, and push through challenges. Climbing the steep Jiayuguan Overhanging Great Wall under harsh conditions taught them perseverance and determination.

Adapting to the extreme climate, language differences, and unfamiliar cultural settings helped students build mental toughness. As one student expressed, we might only remember certain details of the caves, however, the experiences, laughter, and friendships we gained in this trip will stay with us for life.

Student Reporter Pneuma Chung



## 弱水如鋼：關於流水山城 Streams Flow into the Mountain City

蘇珈文同學、傅嘉雯同學

Ms. Peace So, Ms. Carman Fu

本學年崇基退宿回收的成效遠勝去年，合作伙伴「流水山城」（下稱流水）貢獻良多，不過這只是她們的行動之一。今期請來兩位「流水山城」核心拍檔，同為崇基社會工作系三年級的蘇珈文和傅嘉雯與讀者分享，看看崇基的退宿回收，甚至整個中大，如何因為她們變得有點不一樣。

(P/ 蘇珈文 Peace C/ 傅嘉雯 Carman)

### 問：你們是怎樣認識流水山城？為何加入？

C：我是二三/ 二四學年流水山城創辦時加入的成員。記得一次流水創辦人正為競選崇基學生會代表會（下稱崇代）拉票，我出於好奇與對方攀談，結果他提到流水，並邀請我參與共煮，故我一度以為這是飯聚社團。後來發現流水是推廣「社區營造」的團體，而共煮則是一種方式，通過共同預備晚餐、

Compared to last year, with significant contributions from the student group Lau4Seoi2Saan1Sing4 (which means “Streams flow into the mountain city”, simplified as Lau4Seoi2), the College’s Hostel Checkout Recycling program this year achieved a more jubilant result. Peace So and Carmen Fu, both third-year social work students and core members of Lau4Seoi2, will share what they have done to bring change to Chung Chi and even the University.

### Q: How did you come to know Lau4Seoi2, and why did you join in?

C: I joined Lau4Seoi2 during its founding in the 2023/24 academic year. I recall that its founder was campaigning for the Representative Council of the Chung Chi College Student Union, and I struck up a conversation out of curiosity. He mentioned Lau4Seoi2 and invited me to a group cooking event,



一起進餐和聊天，凝聚理念相近的同學，思考如何改善中大社區，退宿回收正是當時的構思，這與我的環保信念十分契合，促使我加入流水至今。

P：我並非流水山城創始成員，但我身邊圈子多是學生會和社工系中人，流水山城的核心人員多來自這些團體。我認為他們的計劃非常有意義，有見後繼無人，便於本學年加入。流水山城的定位是學生自發和社區營造，意願美好，再加上其規模和運作橫跨全校，我認為它有潛力為崇基和中大做更多事，故希望參與其發展。

### 問：流水山城與一般學生團體有何不同？

C：流水並非註冊學生團體，定位是「體制外」，一個跨越院系和各種身份，由同學自發行動的群體。大學生的校內身份，很容易被「某個系」或「某支莊」等制度框架規限，流水則沒有這種限制，大家可以有各自關注的議題，也可以聆聽和接納其他觀點，為真正溝通創造條件。這也算是體現社工價值的方式——既然每個人都不一樣，應怎樣共存？

P：流水的理念是不設邊界，參加者可像水般流動，自由來去，不必視流水為體制。我和 Carman 一直研究女性主義，而女性主義十分重視平等和個體關懷，也許受此影響，我們也希望流水能照顧「每顆水滴」的需要，平等看待每個人。比如我們的內部會議，會設有 Check-in 和 Check-out 時段，讓與會者分享個人狀態，又或評估會議成效，同時關懷狀態欠佳與未有發言的人。這設計源於我們對一些社福機構的觀察：很多為他人謀福祉的人，卻身陷機械勞動，個人價值備受忽略，這是我們極力避免的。

### 問：能否分享流水山城今年再辦退宿回收的經驗？

C：去年流水山城首次舉行全中大退宿回收，目標在收集和整理宿生遺留的物品，在新學年供同學重用，減少廢物和不必要浪費。但由於流水沒有註冊，各書院對我們認識不多，故未能說服他人給我們固定場所存放物品。當時每隔兩周便要轉換儲物場地，遷移大量物品，影響人員參加意欲。

因此今年我們定下兩個目標，首先爭取固定存放場所，其次爭取學生助理薪酬。前者在消除頻繁搬運帶來的成本，後者則是一項堅持，因參加者為回收物品而勞動，其成果能惠及同學和中大環境，實為大學裡少數能產生實質結果的環保活動，理應獲得更多支持。

P：我們自今年三月起聯絡各書院。為爭取合作機會，我一方面向其他書院的學生會或學生代表打聽情況，另一方面亦爭取面見書院職員，希望憑藉經驗分享，使書院更加了解我們的工

and later I learned that the group was far more than a dining club, as it had been focusing on “community building”. Group cooking was a primary means of achieving that, where like-minded students came together and discussed the possibilities of improving CUHK community. The Hostel Checkout Recycling was an idea conceived from these discussions, which strongly aligned with my environmental values, motivating me to join and stay involved.

P: I was not a founding member of Lau4Seoi2, but my social network involved the Student Union or the social work department, from which the core members of Lau4Seoi2 mainly originated. Although it emerged with a well-crafted roadmap, Lau4Seoi2 was facing shortage of successors at that time, so I joined the group this academic year to ensure its continuation. Lau4Seoi2 is nobly positioned as a student-initiated, community-building group. Given its scale and operations spanning across the university, I saw its potential to do more for Chung Chi and CUHK, and I wanted to contribute to its development.

### Q: How is Lau4Seoi2 different from typical student organisations?

C: Lau4Seoi2 is not a registered student organisation, positioned as “outside the system” — self-initiated and cross-identity. Students at the university are often confined by “institutional labels” like departments or societies. In contrast, we have no such restrictions. It allows members to focus on their own issues while engaging with other perspectives. This also reflects social work values — how do different individuals coexist with one other?

P: Lau4Seoi2 is boundaryless. Participants can flow freely like water without being tied to a system. Carman and I have been exploring feminism, which emphasises equality and individual care, and this likely influences us to address the needs of “every droplet” equally. For example, our internal meetings include Check-in and Check-out sessions, where participants can share their conditions or evaluate the meeting’s effectiveness, and show care for those who are not in optimal condition. This design is inspired by our observations of some social welfare organisations: many people working for others’ well-being are trapped in mechanical labor without personal value. This is something we strive to avoid.

### Q: Can you share your experience with Hostel Checkout Recycling this year?

C: To reduce garbage and waste products, we first held our on-campus hostel checkout recycling event last year, collecting intact items left by residents and redistributing them to students in the new academic year. However, as an unregistered group, Lau4Seoi2 was not familiar with the college staff, so we struggled to secure fixed locations to store the collected items, resulting in frequent relocations that reduced participation enthusiasm.

We set two goals for this year: securing fixed storage spaces and obtaining student helper salaries. The former reduces the burden of frequent relocations, while the latter reflects our belief that participants’ dedication to recycling benefits both CUHK’s students and the environment; this deserves support as it is one of the campus environmental initiatives with tangible impact.

P: We began contacting colleges in March. To secure cooperation, I reached out to student unions or



流水山城舉行共煮活動（左）及在崇基進行退宿回收（右）。

Lau4Seoi2 organised group cooking event (left), and conducted hostel checkout recycling at Chung Chi (right).

作。我和 Carman 都是崇基同學，故首先聯絡崇基磋商，幸而過程十分順利，學院不但提供助理薪酬，還提供眾志堂一樓房間存放物品，一舉排除我們去年面對的困難。「崇基經驗」亦使我們遊說其他書院的工作變得順利，更多書院支持我們的回收活動。不過崇基對流水山城的支持，依然是所有書院中最多。

### 問：你們認為流水山城的存在有何意義？

C：流水給我的意義，是一份感動。好幾次共煮結束時，我都在哭，因為大家都真誠地訴說其故事和追求。還記得曾有就讀能源與環境工程學的參加者，表示在系內無法找到熱衷環保的同學，結果幸運地在流水遇上；也有一位同學每場共煮都會來幫忙，是因為共煮讓她找到大學生活的意義。流水連繫了每個孤立的個體。

P：現今社會人際關係日益疏離，而流水山城提倡社區營造，意義在重建社區動員力，以及人與人之間的基本關係和互信。不過，流水沒有所謂「終極藍圖」，因社區營造的本意是容納任何可能性，在這層意義上，流水是一個永遠「探索中」、「待完成」的項目。另外，流水成員是自發服務中大社區，並非有了規章和資源才行動，這種由下而上的精神，是大學生的可貴之處。

representatives at other colleges to gather information and met with college staff to explain our work. Both Carman and I are CC students, so we first started negotiations with Chung Chi. The process went smoothly; our college provided both the student helper salaries, and a storage room located on the first floor of Chung Chi Tang, resolving the challenges we faced last year. This experience facilitated our persuasion of other colleges, leading to broader support for our recycling event. Still, Chung Chi’s support for us remains the strongest among all colleges.

### Q: What significance does Lau4Seoi2 hold for you?

C: To me, it is profoundly moving. I sometimes cry at the end of group cooking events as I am touched by sincere sharing from participants. I remember one of them, who is studying energy and environmental engineering, said he can only meet environmentalists like him in Lau4Seoi2 instead of his department. Another participant joined every group cooking event because it gave her a sense of purpose in university life. Lau4Seoi2 can connect isolated individuals.

P: Today’s society is increasingly alienated, and our focus on community building is about restoring community mobilisation and rebuilding basic human connections and trust. We do not have an “ultimate blueprint” as community building embraces all possibilities. In this sense, Lau4Seoi2 is an ever-evolving, “work-in-progress” project. Furthermore, our members serve the CUHK community voluntarily, not because of rules or resources. The “from the bottom” spirit is a precious quality among university students.





## 人和校興

因為人類天生要樂羣生活，所以人性的發展與社會的進步，是相輔相成的。孟子說過：「天時不如地利，地利不如人和。」「人和」二字含意包括「和平」、「合作」和「友善」，我希望我們的畢業生，都能在日常生活和工作中散播「人和」的種子。

李福和博士：〈香港中文大學一九七二年畢業宴會——崇基學院校董會主席李福和先生講詞〉，《崇基校刊》，第五十三期，（一九七二年十二月）。

## College's Prosperity Rooted in Human Harmony

Because man has a social nature, his personal development and the progress of society hinge on each other. Mencius said, "Weather is less important than a fertile field, and a fertile field less important than human harmony." "Human harmony" may be taken to mean "peace", "cooperation" and "fraternity". These are precisely what I hope our graduates will try to bring about in the family of man.

Dr. Li Fook Wo: 'Address at the 1972 Graduation Dinner of The Chinese University of Hong Kong by Mr. Li Fook Wo, Chairman of the Board of Governors, Chung Chi College', *Chung Chi Bulletin*, Vol. 53, (December 1972).





1



2

1. 約二百名音樂愛好者於六月八日在崇基學院神學院聖堂出席以「溝通與轉化：向經典現代粵語詩歌致敬」為主題的「聖靈降臨節音樂會」，崇基校牧高國雄牧師聯同崇基學院神學院院長葉菁華教授於音樂會中領詩、獻唱、分享和讀經。

Around 200 music lovers attended the Chaplain's Office's annual "Pentecost Concert - Dialogue & Transformation: A Tribute to CCCM" at Chapel, Divinity School of Chung Chi College on 8 June 2025. Led by The Rev. Pele Ko (Chaplain, Chung Chi College) and Prof. Francis Yip (Director, Divinity School of Chung Chi College), the concert was filled with Contemporary Cantonese Christian music, sharing, scripture readings and prayers.

2. 校牧室於六月十三至十五日在香港遊樂場協會銀礦灣營舉行夏令營，主題為「父加連結」。

The Chaplain's Office held a summer camp at the Hong Kong Playground Association Silvermine Bay Camp from 13 to 15 June. The theme was "Connecting the Father in Heaven and the father on earth".



## 崇基成員獲大學校董會任命職務



### Chung Chi Members Appointed Positions by the CUHK Council

中大副校長（研究）及卓敏生物醫學講座教授岑美霞教授，獲委任為大學校董會成員，任期於今年七月十一日起生效。另外，生物醫學學院高永雄教授獲校董會續任大學輔導長並兼任新設職位協理副校長（學生體驗），任期兩年，於今年八月一日起生效。

The Council of CUHK has approved the appointment of Professor Sham Mai Har, CUHK Pro-Vice-Chancellor (Research) and Choh-Ming Li Professor of Biomedical Sciences to serve as a member of the CUHK Council, with effect from 11 July 2025.

Meanwhile, Professor Ko Wing Hung from the School of Biomedical Sciences, has been re-appointed as the University Dean of Students and concurrently appointed as the newly established Associate Vice-President (Student Experience) for two years, with effect from 1 August 2025.

## 祝賀 CONGRATULATIONS



## 崇基老師研究項目獲研究資助局撥款



### Chung Chi Teachers Secured Funds from the Research Grants Council

理學院副院長（研究）兼卓敏生命科學教授姜里文教授領導的「植物液泡生物學和生物技術研究中心」，早前獲大學教育資助委員會研究資助局撥出二〇二五/二六年度「卓越學科領域計劃」資助，金額為七千五百萬港元。中心團隊聚焦植物液泡生物學的基礎研究，致力開發改良作物抗逆性與提高產量的關鍵技術，並為青年科學家提供培訓。此外，由中大協理副校長（研究）兼何鴻燊認知神經科學教授黃俊文教授領導的「運用科技與生物數據推動低資源環境兒童的早期發展」，被視為具潛力成為突破性及高度原創性的研究，被評選為探索研究項目，獲批一年期資助合共一千萬港元。同仁謹致賀忱！

The "Centre for Plant Vacuole Biology and Biotechnology", led by Professor Jiang Liwen, Associate Dean (Research) of the Faculty of Science and Choh-Ming Li Professor of Life Sciences, has recently been awarded over HK\$75 million from the Areas of Excellence Scheme, a scheme of the Research Grants Council of the University Grants Committee. The research team of the Centre aims to illustrate the fundamental processes of vacuole biology and biotechnology, to develop new technologies to enhance crop resilience with productivity, and to provide comprehensive training programs for young scientists. The project "Optimizing Early Childhood Development of Children from Low-Resource Settings by Leveraging Technology and Biological Data", led by Professor Wong Chun Man Patrick, Associate Vice-President (Research) and Stanley Ho Professor of Cognitive Neuroscience in the Department of Linguistics and Modern Languages, which is considered a potentially ground-breaking and highly-original research, has received HK\$10 million as an exploratory project with one-year budget to yield preliminary results. Our heartfelt congratulations!

## 崇基同學獲頒創新科技獎學金



### Chung Chi Student Awarded Innovation and Technology Scholarship

建築學院三年級王煒曉同學早前獲頒二〇二五年創新科技獎學金，該獎學金由特區政府創新科技署、香港上海滙豐銀行有限公司及香港青年協會成立，旨在表揚對創新科技具熱誠的年青人才，並給予他們擴闊環球視野及增加行業經驗的機會。同仁謹致賀忱！

Mr. Wong Wai Hiu, a year three student from the School of Architecture, was awarded an Innovation and Technology Scholarship 2025. Aiming to recognise talented students who possess a passion for technology and innovation, and to provide them opportunities to widen their international exposure and gain industry experience, the Scholarship was established by the Innovation and Technology Commission of the HKSAR, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited and The Hong Kong Federation of Youth Groups. Our heartfelt congratulations!





20.7.2025  
-19.8.2025

學院非本地暑期活動  
College Non-local  
Summer Programmes

鎬港文化深度行  
Cultural Exploration of Xi'an and  
Hong Kong  
16 - 21, 23 - 28 Jul 2025

「非」比尋常——南非與肯亞文  
化探索考察團  
South Africa & Kenya Cultural  
Exploration Learning Tour  
18 - 31 Jul 2025

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
20 JUL	21	22	23	24	25	26
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：絕望中的希望 Topic: Hope in Despair		12:45   財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15   瑜珈班 Yoga Class		18:15   普拉提班 Pilates Class		
27	28	29	30	31	1 AUG	2
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：被歷史烙印的家庭 Topic: The Family Marked by History		18:15   瑜珈班 Yoga Class		18:15   普拉提班 Pilates Class		
3	4	5	6	7	8	9
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：追啊，追 Topic: Chasing, Always Chasing	17:00   發展委員會會議 Development Committee Meeting	12:45   財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting		12:30   中大迎新日書院諮詢 University Orientation Day College Consultation 13:00   中大迎新日崇基簡介會 University Orientation Day CC Introductory Talk 15:00   中大迎新日崇基簡介會 University Orientation Day CC Introductory Talk	11:30   常務委員會會議 Standing Committee Meeting 12:45   員工嘉許日 Staff Recognition Party 18:00   校董會迎新及歡送晚宴 Board of Trustees Welcome and Farewell Dinner	
10	11	12	13	14	15	16
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：警醒的僕人 Topic: Watchful Servants						
17	18	19				
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：若果世人不是那麼邪惡…… Topic: If The World Wasn't So Evil...		12:45   財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting				

學院網頁  
活動一覽  
Event Calendar on  
College Website

活動安排或有機會調整，有意參加者  
請留意主辦單位之網頁或電郵通知。  
Adjustment may be made to the  
activity arrangement. Such changes  
will be notified through email or on  
website of the organising party.





一九八〇年，李福和博士（中）獲中大頒授榮譽社會科學博士學位，他在典禮後與邱成桐教授（左）及時任港督麥理浩爵士（右）合照。

*The Honorable Li Fook Wo (center) was conferred an honorary degree of Doctor of Social Science by CUHK in 1980. He was photographed after the ceremony with Professor Yau Shing Tung (left) and Sir Murray MacLehose, the then Governor of Hong Kong (right).*

## 崇基校董會主席巡禮 (V) 李福和博士

李福和博士（1916 – 2014）生於香港，少時就讀皇仁書院及聖約翰書院，隨後在美國波士頓大學修讀工商管理，畢業後續於紐約大學深造，獲得商業科學碩士學位。一九四〇年，李博士返港加入東亞銀行，日後服務該行逾六十年，歷任副總經理、總經理及主席，成為傑出銀行家。他還兼任和記黃埔、屈臣氏集團等十多家大企業的董事，深受本地商界推崇。

除了掌理銀行業務，李博士亦熱心於教會事奉，積極服務社會。他曾任聖公會港澳教區常備委員及義務司庫、香港保護兒童會副主席、香港公益金副會長、香港賽馬會董事及副主席。李博士又屢獲政府委以公職，如出任公務員敘用委員會、香港貿易發展局等多個法定及諮詢組織成員。一九七三年，他獲委任為立法局非官守議員，一九七八年再晉身行政局非官守議員兼香港工業邨公司主席。李博士對本港社會貢獻深遠，故榮膺太平紳士，並先後獲授 OBE、女王銀禧獎章及 CBE 勳銜，香港中文大學特向他頒發榮譽社會科學博士學位，以資表揚。

李博士對教育事務充滿熱忱，曾任聖米加勒小學、聖保羅男女中學、香港中文大學、崇基學院及聯合書院等院校校董。他與崇基淵源尤深，其父李子方先生（1891 – 1953）為學院第一屆校董會成員，而李博士則自一九六一年起擔任崇基校董，一九六四年起兼任司庫，管理學院財務，繼於一九七〇至七六年間出任校董會主席，帶領崇基發展。他的公子李國星先生也自一九九一年起擔任崇基校董至今，為學院建言獻策。近年，李氏家族更慷慨捐建學生發展綜合大樓，以促進校園文化交流及藝文生活，學院亦將大樓內之劇院命名為「李福和朱美琳劇院」作為答謝。李氏三代對崇基之無私付出，令人感佩不已。

## Chung Chi College Board Chair (V) Dr. Li Fook Wo

Dr. Li Fook Wo (1916–2014) was born in Hong Kong. He received his early education at Queen's College and St. Joseph's College. He then enrolled in Boston University in the United States and majored in Business Administration. After graduation, he pursued further studies at New York University and obtained a Master of Science degree in Commerce. In 1940, Dr. Li returned to Hong Kong and joined the Bank of East Asia, where he worked for more than six decades, establishing himself as a distinguished figure in the banking sector through taking up various leadership roles, including Deputy General Manager, General Manager and Chairman. He also served as a director of numerous large companies, such as Hutchison Whampoa and Watson Group. His esteemed reputation earned him great respect within the local business community.

In addition to managing the banking business, Dr. Li was also enthusiastic about serving the church and the community. He was a member of the Standing Committee and the Honorary Treasurer of the Diocese of Hong Kong and Macau of Sheng Kung Hui (Anglican Church), Vice-President of the Hong Kong Society for the Protection of Children, Vice-Patron of the Community Chest of Hong Kong, Steward and Deputy Chairman of the Royal Hong Kong Jockey Club. Dr. Li was also frequently entrusted with public appointments, such as a member of the Public Service Commission and the Hong Kong Trade Development Council. He was appointed Unofficial Member of the Legislative Council in 1973, and Unofficial Member of the Executive Council and Chairman of the Hong Kong Industrial Estates Corporation in 1978. His distinguished contributions to Hong Kong society have earned him the title of Justice of Peace, and was successively the OBE, the Queen Elizabeth II Silver Jubilee Medal and the CBE. The Chinese University of Hong Kong (CUHK) specially conferred upon him an honorary doctorate of social science in recognition of his outstanding achievements.

Dr. Li was deeply passionate about education and served as a board member for several schools and institutions, such as St. Michael's Primary School, St. Paul's Co-educational College, CUHK, Chung Chi College and United College. Among these, his connection with Chung Chi College was particularly profound. His father, Mr. Li Tse Fong (1891–1953), was a member of the first Board of Governors of the College. Dr. Li himself started his service in the Board from 1961, served as Honorary Treasurer in 1964, and Board Chairman from 1970 to 1976. His son, Mr. Li Kwok Sing Aubrey, has also been serving as a Board member since 1991, offering valuable insights to the College. In recent years, the Li family generously funded the construction of the Student Development Complex to enrich cultural exchange and artistic life on campus. As an acknowledgement, the College named the theatre in the Complex as "Fook Wo and Laura Jee Li Theatre". The selfless dedication of three generations of the Li family to Chung Chi is truly admirable and deeply respected.

☎ f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | [cuhk.edu.hk/ccc/newsletter](http://cuhk.edu.hk/ccc/newsletter) | 學院網頁 college website | [cuhk.edu.hk/ccc](http://cuhk.edu.hk/ccc)

本訊逢二十日出版，請於七月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk)。

The Newsletter is published monthly on every 20<sup>th</sup>. Please submit bilingual scripts by 28 July.

Unsubscription of printed Newsletter could be requested via [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk).

督印人暨總編輯：湯泳詩  
Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、洪振邦、葉潤成、吳芷茵  
Editorial Team: Ruby Ko, Steven Hung, Joseph Yip, Jennifer Ng